

## Unser neues Schulhaus

Mit diesem Projekt sind viele Hoffnungen verknüpft. Alle Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums werden wieder an die Alfonso XII zurückkehren und dort moderne Unterrichtsräume vorfinden, Laboratorien, die diesen Namen verdienen, einen Arbeitsraum, der ihnen erlauben wird, auch neben der Unterrichtszeit zu arbeiten und ihre Aufgaben zu erledigen. Die Bibliothek wird unsere Schülerinnen und Schüler und die Lehrkräfte mit allen für das Lernen und Lehren wichtigen Medien unterstützen und auch externen Personen offen stehen. Wir werden einen Raum für Theater, Musik und rhythmische Erziehung haben und dort auch Aufführungen und öffentliche Veranstaltungen organisieren können. Für Pause und Freizeit werden wir bedeutend mehr Platz haben und unser Speisesaal wird weiter entlastet werden. Für Musik und Gestalten werden wir zusätzliche Räume haben. Die Cafeteria des Schweizerclubs wird ein Ort der Begegnung für Eltern, Angestellte und Freunde der Schweizerschule sein.

Vor gut 80 Jahren haben der Schulverein und die Eltern der damals noch sehr jungen Schweizerschule etwas Einmaliges gewagt und an der Alfonso XII ein eigenes Schulhaus gebaut. Wenn wir heute planen, dieses Haus durch ein neues zu ersetzen, so geschieht das in grosser Achtung vor dem Werk unserer Vorgänger. Es bedeutet für uns aber zugleich auch Ansporn und Pflicht, wiederum zusammenzutreten und unseren Beitrag zu leisten zugunsten eines Projektes, von dem die kommenden Generationen mit Recht sagen dürfen, dass dieser Schritt wegweisend war für die Schweizerschule Barcelona.



## Nuestro nuevo edificio

Con este proyecto se cumplirán muchas ilusiones. Todos los alumnos y alumnas de Gymnasium volverán a Alfonso XII donde encontrarán aulas modernas, laboratorios que merecen este nombre, una sala de estudio que les permitirá trabajar también fuera de las horas lectivas y hacer sus deberes. La biblioteca proveerá a nuestros alumnos, alumnas, profesores y profesoras de los medios necesarios para el aprendizaje y la enseñanza y también estará abierta a personas externas. Dispondremos de una sala para teatro, música y rítmica, apta también para organizar representaciones y ceremonias de todo tipo. Tendremos bastante más espacio para las pausas y el tiempo libre y el uso de nuestro comedor se descongestionará. Dispondremos de aulas adicionales para música y trabajos manuales. La cafetería del Club Suizo será un lugar de encuentro para padres, colaboradores y amigos de la Escuela Suiza.

Hace más de 80 años la Asociación y los padres de la entonces joven Escuela Suiza se aventuraron en una empresa única y consiguieron tener su propio edificio en la calle Alfonso XII. Si hoy planificamos sustituir este edificio por uno nuevo, lo hacemos con gran respeto hacia la obra de nuestros antecesores. Para nosotros representa un estímulo, pero al mismo tiempo una obligación, poder trabajar juntos nuevamente y contribuir a llevar a cabo un proyecto del que las próximas generaciones puedan decir con orgullo que fue un paso decisivo para la Escuela Suiza de Barcelona.

## SUMARIO / INHALT

Editorial • Die neue Schulbibliothek • Laboratorios • La sala polivalente • Erfreuliche Aussichten • Gymnasium  
Concurso de dibujos • Weihnachtsguetzli • Reflexión



# Die neue Schulbibliothek



Nachdem wir im nächsten Jahr ein neues Schulgebäude bekommen werden, darf natürlich auch eine neue Schulbibliothek nicht fehlen.

Zur Zeit ist unsere Bibliothek in einem, die Anzahl der Bücher betreffend, relativ kleinen Raum. Wir haben viele schon sehr alte Bücher und bekommen jedes Jahr neue dazu, für die dann irgendwie ein angemessener Platz gefunden werden muss. Im Moment platzen wir daher aus allen Nähten.

Die neue Schulbibliothek wird daher ein grosser, heller Raum mit viel Platz sein. In diesem Raum hat es eine gemütliche Lesecke, mit Sofas und kleinen Tischen, wo sich die Schüler aller Altersstufen die neu erschienenen Bücher zu Gemüte führen können. Es wird ein Ort zum Stöbern und Entdecken sein.

An zwei bis drei Computern können die Schüler recherchieren. Vor allem für die angehenden Maturanden, die ihre Diplomarbeit schreiben ist dies eine Hilfe.

Aber auch Eltern wollen wir in die neue Bibliothek einladen, um sich vielleicht pädagogische Ratgeber auszuleihen oder sich ganz einfach in organisierten Lesekreisen mit aktuellen Themen, Büchern auseinandersetzen zu können.

Unsere neue Bibliothek wird ein freundlicher Ort sein, wo Klein und Gross sich im gemütlichen Rahmen mit Literatur in den Sprachen Deutsch, Katalanisch, Spanisch, Englisch und Französisch auseinandersetzen können.

Ulla Oyrer

# Laboratorios

En el proyecto de la nueva obra, la primera planta está destinada completamente a actividades científico-tecnológicas. En ella se situarán los laboratorios de ciencias y los talleres. El grupo de "científicos" de la ESB ya estamos imaginando con muchas perspectivas el uso de los 158,67 m<sup>2</sup> a nuestra disposición.

La primera idea es diseñar un laboratorio de ciencias, más generalista, y otro más especializado en física-química. Ambos tendrán un espacio común para almacén o pequeña aula auxiliar.

Con empresas especializadas estamos evaluando los más modernos equipamientos de mobiliario, instrumental, equipos didácticos, multimedia e informáticos que permitan la realización de modernas actividades prácticas tan importantes en la enseñanza de las ciencias experimentales.

Así mismo, prestamos especial atención al concepto de funcionamiento integral, que permita cumplir con las más estrictas normas de seguridad, y a las buenas prácticas medioambientales en cuanto a la manipulación de productos y gestión de residuos.

Estas instalaciones no solo deben ser unos nuevos laboratorios sino una fuente abierta y dinámica de recursos didácticos para el impulso de una mejor enseñanza de las ciencias que motive a profesores, profesoras, alumnos y alumnas de todos los niveles de la ESB.

Javier Igual

## ESB padres on line

En referencia a la encuesta sobre hábitos alimentarios que se publicó en la última ESBinfo, me gustaría hacer hincapié en los siguientes puntos:

- La importancia del desayuno: es la primera comida del día y ha de representar el 25% del aporte energético diario. Varios estudios señalan que la omisión del desayuno afecta a la función cognitiva y que desayunar correctamente tiene efectos beneficiosos sobre la memoria y la concentración.
- El comportamiento alimentario durante la adolescencia está más relacionado con la presión del grupo o el impacto publicitario que con el conocimiento nutritivo de los alimentos, motivo por el cual las preferencias y aversiones de la población adolescente en relación a los alimentos deben ser adecuadamente valoradas. Deberían evitarse desequilibrios que puedan contribuir a la aparición de trastornos del comportamiento alimentario (anorexia, bulimia, obesidad). Por ello, el concepto de alimentación debe abarcar algo más que la consecución del equilibrio nutricional. La gastronomía, como signo de identidad cultural, puede ser un instrumento útil en la manifestación de hábitos saludables en la infancia y adolescencia.

Carmen Font

Los textos destinados a esta sección no deben exceder de 100 palabras mecanografiadas. Es imprescindible que estén firmados y que consten los datos del autor, y por razones de espacio podrán aparecer extractados. Queda reservado el derecho de publicación.



# La sala polivalente



Con la construcción del nuevo edificio la Escuela gana un espacio importante: la sala polivalente.

Esta sala con un total de 80 metros cuadrados estará situada en la planta sótano junto a la sala de estudio a la que estará unida por tabique móvil. De esta manera, cuando sea necesario, podrá medir hasta 125 metros cuadrados.

Este espacio tiene, de entrada, dos usos muy definidos; para los más pequeños será la sala de psicomotricidad y para los mayores será el aula donde realizar sus clases de teatro o de bailes de salón.

Aunque el diseño definitivo se está perfilando, tenemos claro que esta sala debe de cumplir una serie de requisitos:

- Debe permitir a los alumnos y alumnas la máxima movilidad.
- Deberá tener una acústica adecuada para las actividades que se realicen.
- Será un espacio diáfano con elementos móviles que se ajusten a cada actividad.
- Deberá de estar dotada de elementos que fomenten y permitan la creatividad de nuestros alumnos y alumnas.

No cabe duda que este nuevo espacio será de gran utilidad y muchas áreas van a sacar un gran rendimiento del mismo.

Mati Fernández Rico



# Erfreuliche Aussichten

Die Schulentwicklung in der Schweiz, in Spanien sowie europaweit ist für uns von grosser Wichtigkeit. Unser neues Projekt KaPri, das auf dem Grund- und Basisstufenprojekt in der Schweiz gründet, ist mit Erfolg angelaufen und wir machen sehr wertvolle Erfahrungen dabei.

Für neue Schulprojekte, aber auch für den ganz normalen Alltag ist Raum und Platz eine wichtige und manchmal ausschlaggebende Voraussetzung. Kinder brauchen Bewegung nicht nur in der Freizeit, sondern auch in den Schulzimmern. Je mehr Raum uns zur Verfügung steht, desto kindgerechter und abwechslungsreicher können wir unseren Unterricht gestalten.

Mehr Dachterrasse, mehr Schulzimmer, die erste Klasse in unserer Nähe, das sind sehr erfreuliche und motivierende Aussichten. Endlich, wir bauen um!

Anna Kunz



# Gymnasium

¡Cómo no estar ilusionado por el nuevo edificio!: Aulas más grandes y pensadas para satisfacer plenamente nuestras necesidades, mayores facilidades para la aplicación de las nuevas tecnologías y para el trabajo multidisciplinar, mejores talleres, laboratorios modernos, una nueva sala polivalente y una sala de estudios.

Pienso que las nuevas estructuras son idóneas para continuar con la innovación pedagógica, para que los alumnos sean, aún más, autorresponsables y estén motivados para el trabajo tanto individual como en equipo.

El diseño moderno del edificio nuevo, su comodidad y luminosidad, son factores que influirán muy positivamente en el ánimo de profesores/as y alumnos/as. Sabemos todos que podremos realizar nuestro trabajo en las mejores condiciones.

Nos sentiremos en casa de nuevo, ganando referentes y seguridad al estar en nuestro espacio. Revalorizaremos nuestra identidad como escuela de calidad y este valor y seguridad seguro que se manifestarán en la convivencia y en la calidad del trabajo diario.

Gabriel Barragán



# Concurso de dibujos



Los alumnos del nivel de primaria participaron en un concurso de dibujo organizado por una conocida tienda de calzado infantil. El lema del concurso era el dibujo de nuevos modelos de calzado para niños.

Nos complace comunicar que hemos recibido la felicitación por parte de los organizadores por el nivel de los trabajos presentados.

Un número importante de nuestros alumnos estuvo dentro del grupo de los mejores trabajos, recibiendo las correspondientes llamadas para participar en una pequeña fiesta de entrega de premios. Un alumno de la segunda clase obtuvo el primer premio de su categoría, un alumno de la 4ª el tercer premio y otra alumna de la misma clase el quinto premio, premios que daban derecho a un regalo.

Arturo Santeugini

## Weihnachtsguetzli

Para todas y todos los que quieran ser creativos en las artes de la cocina, el Club Suizo organizará el lunes, 20 de diciembre a las 19.30 horas, un curso para aprender a elaborar Weihnachtsguetzli, galletas de Navidad. Regula Teichmann y su equipo de expertas suizas os enseñarán esta dulce tradición suiza en la cocina de la Escuela.

Club Suizo

### Comunicación trimestral / Schweizerschule Barcelona

**Edita:** Escuela Suiza de Barcelona / **Coordina:** Consejo redacción ESBInfo / **Dibujos:** 4ª clase A

Alfonso XII, 95-105 - 08006 Barcelona - **Tel.:** +34 93 209 65 44 - **Fax:** +34 93 209 69 65

**E-mail:** f.escuela.suiza@bcn.servicom.es - <http://www.f-escuelasuiza.es>

Depósito Legal: B-45.977-98

Impreso sobre papel ecológico



### Häuser - Schulhäuser - Visionen

Häuser sind mehr als Wände, Türen, Fenster. Häuser bieten Schutz und Geborgenheit, Häuser können aber auch Menschen gefangen halten. In Häuser ziehen wir uns zurück und halten Einkehr, in Häusern leben wir in Gemeinschaft mit anderen. Die Bewohnerinnen und Bewohner gestalten ihre Häuser, die Häuser prägen aber auch ihre Bewohnerinnen und Bewohner.

Schulhäuser sind Orte der Auseinandersetzung mit wichtigen Themen unserer Welt und des Lebens in Gemeinschaften. Sie sind Orte der Einsamkeit, des gemeinsamen Spieles, der Gespräche zwischen den Generationen, Orte des Rückzugs, der Feste, der Freude und der Trauer.

In dieser ESBInfo formulieren verschiedene Personen ihre Visionen zum Projekt unseres Schulhauses. Sie sind denen Personen gewidmet, die an dessen Realisierung mitwirken. So wird unser neues Haus ein Ort werden, wo alle, gross und klein, gerne leben und arbeiten werden.

### Casas - edificios escolares - visiones

Las casas son más que paredes, puertas, ventanas. Las casas ofrecen protección y seguridad, pero también pueden mantener prisioneras a las personas. En las casas nos retiramos y recogemos, en las casas convivimos con otros. Los habitantes diseñan sus casas, pero también las casas marcan a sus habitantes.

Los edificios escolares son lugares de intercambio de opiniones sobre temas actuales de ámbito mundial y de la vida en comunidad. Son lugares de soledad, de juegos en grupo, de conversaciones entre generaciones, lugares de recogimiento, de fiestas, de alegría y de tristeza.

En esta ESBInfo varias personas formulan su visión sobre el proyecto de nuestro edificio escolar. Está dedicada a aquellas personas que ayudan a que se haga realidad. De esta manera nuestra nueva casa será un lugar donde todos, grandes y pequeños, viviremos y trabajaremos a gusto.

Toni Wunderlin  
Director ESB

REFLEXION / GEDANKEN

